
Contents

<i>Preface</i>	vi
<i>Acknowledgements</i>	viii
<i>List of abbreviations</i>	ix
1 Language matters	1
2 Translating matters	24
3 Grammar matters	41
4 Meaning matters	62
5 Word matters	90
6 Tone matters	106
7 Sound matters	126
8 Culture matters	140
<i>Appendix A: Romanisation</i>	155
<i>Appendix B: Answer key</i>	159
<i>Bibliography</i>	179
<i>Index of authors</i>	182
<i>Index of texts</i>	183
<i>Index of subjects</i>	184